



Council of the
European Union

038284/EU XXVI. GP
Eingelangt am 12/10/18

Brussels, 12 October 2018

12853/18

**Interinstitutional File:
2018/0315 (NLE)**

JUR 479
FRONT 315
CID 17
TRANS 433
COMIX 537

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the position to be taken on behalf of the European Union within the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) Working Party on Customs Questions affecting Transport and within the UNECE Inland Transport Committee concerning the adoption of the Convention on the facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail (ST 12051/18, 25 September 2018)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Решение на Съвета за позицията, която трябва да се приеме от името на Европейския съюз в рамките на Работната група по митническите въпроси, свързани с транспорта, и в Комитета по вътрешен транспорт на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) по отношение на приемането на Конвенцията за улесняване на гранично-пропускателния режим за пътници, багаж и товари при международен железопътен транспорт

(ST 12051/18, 25 септември 2018 г.)

На страници 5, 6 и 7, съображения (11), (12) и (13) се заличават, а следващите съображения съответно се преномерират.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo sobre la posición que debe adoptarse, en nombre de la Unión Europea, en el Grupo de trabajo sobre cuestiones aduaneras relacionadas con el transporte de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (CEPE/ONU) y en el Comité de Transportes Interiores de la CEPE/ONU en relación con la adopción del Convenio sobre la facilitación de los procedimientos de cruce de fronteras para los viajeros, el equipaje y el equipaje no acompañado transportados en el tráfico internacional por ferrocarril

(ST 12051/18 de 25 de septiembre de 2018)

En las páginas 5 y 6 se suprimen los considerandos 11, 12 y 13, y se reenumeran en consecuencia los considerandos posteriores.

OPRAVA

rozhodnutí Rady o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie v rámci Evropské hospodářské komise OSN (EHK OSN) v pracovní skupině pro celní otázky ovlivňující přepravu a ve Výboru pro vnitrozemskou dopravu EHK OSN v souvislosti s přijetím Úmluvy o usnadnění postupů na hraničních přechodech pro cestující, zavazadla a cestovní zavazadla v mezinárodní železniční dopravě

(ST 12051/18, 25. září 2018)

Na stránkách 5, 6 a 7 se vypouštějí 11., 12. a 13. bod odůvodnění a následující body odůvodnění jsou přečíslovány.

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse om fastlæggelse af den holdning, som på Den Europæiske Unions vegne skal indtages i De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europas (UNECE's) arbejdsgruppe for toldspørgsmål i relation til transport og i UNECE's Landtransportkomité med hensyn til vedtagelsen af konventionen om lettelse af procedurer for grænsepassage for passagerer, bagage og uledsaget bagage i forbindelse med international jernbanetransport

(ST 12051/18 af 25. september 2018)

På side 5, 6 og 7 udgår betragtning 11, 12 og 13, og de efterfølgende betragtninger omnummereres i overensstemmelse hermed.

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates über den im Namen der Europäischen Union in der Arbeitsgruppe für verkehrsrelevante Zollfragen der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UNECE) sowie im UNECE-Binnenverkehrsausschuss hinsichtlich der Annahme des Übereinkommens zur Erleichterung der Grenzübertrittsverfahren für Reisende, Gepäck und Frachtgepäck im internationalen Eisenbahnverkehr zu vertretenden Standpunkt

(ST 12051/18 vom 25. September 2018)

Auf den Seiten 5, 6 und 7 werden die Erwägungsgründe 11, 12 und 13 gestrichen und die folgenden Erwägungsgründe entsprechend neu nummeriert.

PARANDUS

**nõukogu otsuses, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu nimel ÜRO Euroopa
Majanduskomisjoni (UNECE) veondusalaste tolliküsimuste töörühmas ja UNECE
sisetranspordi komitees võetav seisukoht seoses reisijate, pagasi ja kaubapagasi
rahvusvahelisel raudteeveol piiriületuskorra hõlbustamist käsitleva konventsiooni
vastuvõtmisega**

(ST 12051/18, 25. september 2018)

Lehekülgedel 5, 6 ja 7 jäetakse põhjendused 11, 12 ja 13 välja ning neile järgnevad põhjendused
nummerdatakse vastavalt ümber.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση που πρέπει να ληφθεί
εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της ομάδας εργασίας
τελωνειακών θεμάτων που αφορούν τις μεταφορές της Οικονομικής Επιτροπής
των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (ΟΕΕ/ΗΕ) και στην επιτροπή χερσαίων μεταφορών
με αντικείμενο την προβλεπόμενη έγκριση νέας σύμβασης σχετικά με την απλούστευση
των διαδικασιών διέλευσης συνόρων από επιβάτες, αποσκευές και ασυνόδευτες αποσκευές
που μεταφέρονται μέσω διεθνούς σιδηροδρομικής κυκλοφορίας**

(ST 12051/18 της 25ης Σεπτεμβρίου 2018)

Στις σελίδες 5, 6 και 7, οι αιτιολογικές σκέψεις (11), (12) και (13) διαγράφονται και οι επόμενες αιτιολογικές σκέψεις αναριθμούνται αναλόγως.

CORRIGENDUM

to Council Decision on the position to be taken on behalf of the European Union within the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) Working Party on Customs Questions affecting Transport and within the UNECE Inland Transport Committee concerning the adoption of the Convention on the facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail

(ST 12051/18 of 25 September 2018)

On pages 5, 6 and 7, recitals (11), (12) and (13) are deleted, and the subsequent recitals are renumbered accordingly.

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil relative à la position à prendre au nom de l'Union européenne au sein du groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU) et du comité des transports intérieurs de la CEE-ONU en ce qui concerne l'adoption envisagée de la convention relative à la facilitation du franchissement des frontières pour les voyageurs, les bagages et les bagages non accompagnés dans le cadre du transport ferroviaire international

(ST 12051/18 du 25 septembre 2018)

1. Le titre est modifié comme suit:

Au lieu de:

"Décision du Conseil relative à la position à prendre au nom de l'Union européenne au sein du groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU) et du comité des transports intérieurs de la CEE-ONU en ce qui concerne l'adoption envisagée de la convention relative à la facilitation du franchissement des frontières pour les voyageurs, les bagages et les bagages non accompagnés dans le cadre du transport ferroviaire international"

lire:

"Décision du Conseil relative à la position à prendre au nom de l'Union européenne au sein du groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU) et du comité des transports intérieurs de la CEE-ONU en ce qui concerne l'adoption de la convention relative à la facilitation du franchissement des frontières pour les voyageurs, les bagages et les bagages non accompagnés dans le cadre du transport ferroviaire international"

2. Aux pages 5, 6 et 7, les considérants 11, 12 et 13 sont supprimés, et les considérants qui suivent sont renumérotés en conséquence.

ISPRAVAK

**Odluke Vijeća o stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u okviru Radne skupine
Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu (UNECE) za carinska pitanja koja
imaju učinak na promet te Odboru UNECE-a za unutarnji promet, u vezi s donošenjem nove
Konvencije o pojednostavnjenju postupka prelaska granica za putnike, prtljagu i prijavljenu
prtljagu u međunarodnom željezničkom prijevozu**

(ST 12051/18, 25. rujna 2018.)

Na stranicama 5. i 6. uvodne izjave (11), (12) i (13) brišu se, a uvodne izjave koje slijede na
stranici 7. prenumeriraju se na odgovarajući način.

RETTIFICA

della decisione del Consiglio relativa alla posizione da adottare a nome dell'Unione europea in sede di gruppo di lavoro sulle questioni doganali relative ai trasporti e in sede di comitato per i trasporti interni della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE), relativamente all'adozione della convenzione sulla semplificazione delle procedure di attraversamento delle frontiere per i passeggeri, i bagagli e i bagagli non accompagnati nel quadro del trasporto ferroviario internazionale

(ST 12051/18 del 25 settembre 2018)

Alle pagine 5, 6 e 7, i considerando (11), (12) e (13) sono soppressi e i considerando successivi sono rinumerati opportunamente.

LABOJUMS

Padomes Lēmumā par nostāju, kura Eiropas Savienības vārdā jāieņem Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO/EEK) Ar transportu saistīto muitas jautājumu darba grupā un ANO/EEK Iekšzemes transporta komitejā par konvencijas par robežšķērsošanas procedūru atvieglošanu pasažieru, bagāžas un kravas bagāžas starptautiskiem dzelzceļa pārvadājumiem pieņemšanu

(ST 12051/18, 2018. gada 25. septembris)

5., 6. un 7. lappusē dzēš 11., 12. un 13. apsvērumu un turpmākos apsvērumus attiecīgi pārnumurē.

Tarybos sprendimo dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos (UNECE) Su transportu susijusių muitinės klausimų darbo grupėje ir UNECE Vidaus transporto komitete, dėl Konvencijos dėl tarptautiniu geležinkeliu vežamų keleivių, bagažo ir krovinio bagažo sienų kirtimo procedūrų supaprastinimo priėmimo, klaidų ištaisymas

(ST 12051/18, 2018 m. rugsėjo 25 d.)

5, 6 ir 7 puslapiuose 11, 12 ir 13 konstatuojamosios dalys išbraukiamos ir tolesnės konstatuojamosios dalys atitinkamai pernumeruojamos.

HELYESBÍTÉS

A Tanács határozatához az Európai Unió által az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának (ENSZ EGB) fuvarozást érintő vámkérdésekkel foglalkozó munkacsoportjában és az ENSZ EGB Belső Szállítási Bizottságában a nemzetközi vasúti közlekedésben szállított utasok, csomagok és teheráru vonatkozásában alkalmazandó határátlépési eljárások megkönnyítéséről szóló egyezmény elfogadásával kapcsolatban képviselendő álláspontról

(ST 12051/18, 2018. szeptember 25.)

Az 5., a 6. és a 7. oldalon a (11), (12) és (13) preambulumbekendéseket el kell hagyni, és az azt követő preambulumbekendések megfelelő újraszámozása mellett.

RETTIFIKA

tad-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar il-pożizzjoni li ghandha tittiehed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Grupp ta' Hidma tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UNECE) dwar Kwistjonijiet Doganali li jaffettwaw it-Trasport u fil-Kumitat tat-Trasport Intern tal-UNECE dwar l-adozzjoni tal-Konvenzjoni dwar il-faċilitazzjoni tal-proċeduri tal-qsim tal-fruntieri għall-passiġġieri, għall-bagalji u għall-bagalji mhux akkumpanjati li jingarru fit-traffiku internazzjonali bil-ferrovija

(ST 12051/18 tad-25 ta' Settembru 2018)

Fil-paġni 5, 6 u 7, jithassru l-premessi (11), (12) u (13) u l-premessi suċċessivi jiġu nnumerati mill-ġdid b'konsegwenza ta' dan.

RECTIFICATIE

van Besluit van de Raad betreffende het standpunt dat namens de Europese Unie moet worden ingenomen in de Werkgroep Douanevraagstukken in verband met het vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (VN-ECE) en in het Comité voor binnenlands vervoer van de VN-ECE in verband met de vaststelling van het verdrag inzake het vergemakkelijken van grensprocedures voor passagiers, bagage en lading-bagage in het internationale spoorwegverkeer

(ST 12051/18 van 25 september 2018)

Op bladzijde 5 tot en met 7 zijn de overwegingen (11), (12) en (13) geschrapt, en worden de daaropvolgende overwegingen dienovereenkomstig hernummerd.

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady w sprawie stanowiska, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej na forum Grupy Roboczej Europejskiej Komisji Gospodarczej ONZ (UNECE) ds. Zagadnień Celnych dotyczących Transportu oraz na forum Komitetu ONZ (UNECE) ds. Transportu Lądowego w związku z przyjęciem Konwencji w sprawie ułatwienia procedur przekraczania granic w odniesieniu do pasażerów, bagażu i bagażu rejestrowanego, przewożonych w międzynarodowym ruchu kolejowym

(ST 12051/18 z dnia 25 września 2018 r.)

Na stronach 5, 6 i 7 skreśla się motywy (11), (12) i (13), a w pozostałych motywach odpowiednio zmienia się numery.

RETIFICAÇÃO

da Decisão do Conselho relativa à posição a tomar em nome União Europeia no âmbito do Grupo de Trabalho da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE) sobre as questões aduaneiras em matéria de transportes e no âmbito do Comité de Transportes Interiores da UNECE em relação à adoção da convenção sobre a simplificação dos procedimentos de passagem nas fronteiras para passageiros, bagagens e bagagens não acompanhadas a bordo do transporte ferroviário internacional

(ST 12051/18 de 25 de setembro de 2018)

Nas páginas 5, 6 e 7, os considerandos (11), (12) e (13) são suprimidos, e os considerandos seguintes são renumerados em conformidade.

RECTIFICARE

la Decizia Consiliului privind poziția care urmează să fie adoptată în numele Uniunii Europene în cadrul Grupului de lucru al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU) privind problemele vamale care vizează transporturile și în cadrul Comitetului pentru transporturi terestre al CEE-ONU referitoare la adoptarea Convenției privind facilitarea procedurilor de trecere a frontierei pentru pasageri, bagaje și bagaje neînsoțite transportate în cadrul traficului internațional feroviar

(ST 12051/18, 25 septembrie 2018)

La paginile 5,6 și 7, considerentele (11), (12) și (13) se elimină și considerentele ulterioare se renumerează în consecință.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v pracovnej skupine Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN) pre colné otázky týkajúce sa dopravy a vo Výbore EHK OSN pre vnútrozemskú dopravu o prijatí Dohovoru o zjednodušení postupov prekračovania hraníc pri preprave cestujúcich, batožiny a zásielok batožiny v medzinárodnej doprave po železnici

(ST 12051/18 z 25. septembra 2018)

Na stranách 5, 6 a 7 sa odôvodnenia 11, 12 a 13 vypúšťajú a nasledujúce odôvodnenia sa zodpovedajúcim spôsobom prečíslovávajú.

POPRAVEK

Sklepa Sveta o stališču, ki se v imenu Evropske unije zavzame v delovni skupini Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo (UNECE) za carinska vprašanja, ki se nanašajo na prevoz, in po potrebi v odboru za notranji promet UNECE v zvezi s sprejetjem konvencije o olajševanju postopkov na mejnih prehodih za potnike, prtljago in prtljago brez spremstva v mednarodnem železniškem prometu

(ST 12051/18, 25. septembra 2018)

Na straneh 5 in 6 se črtajo uvodne izjave (11), (12) in (13), uvodne izjave, ki sledijo, pa se ustrezno preštevilčijo.

OIKAISU

neuvoston päätökseen kuljetuksiin liittyviä tullikysymyksiä käsittelevässä Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission (UNECE) työryhmässä ja UNECE:n sisäliikennettä käsittelevässä komiteassa Euroopan unionin puolesta otettavasta kannasta kansainvälisessä junaliikenteessä kuljetettavien matkustajien, matkatavaroiden ja matkatavarapalveluna kuljetettavien matkatavaroiden rajanylitysmenettelyjen helpottamista koskevan yleissopimukseen hyväksymiseen

(ST 12051/18, 25. syyskuuta 2018)

Sivuilla 5, 6 ja 7, poistetaan johdanto-osan kappaleet 11, 12 ja 13, ja numeroidaan seuraavat johdanto-osan kappaleet uudelleen vastaavasti.

RÄTTELSE

till rådets beslut om den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar i arbetsgruppen för tullfrågor som rör transporter vid Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa (Unece) respektive i Uneces landtransportkommitté angående antagandet av konventionen om underlättande av gränsövergångsförfaranden för passagerare, bagage och lastbagage som transporteras i internationell trafik på järnväg

(ST 12051/18, 25 september 2018)

På sidorna 5, 6 och 7 ska skäl 11, 12 och 13 utgå, och de efterföljande skälen ska omnumreras i enlighet med detta.
